

(N° 284.)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 MAI 1923.

Projet de loi relatif à la réorganisation
de la police rurale ⁽¹⁾.Ontwerp van wet tot herinrichting
van de landelijke politie ⁽¹⁾.AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 58.

Compléter par un 3^e alinéa ainsi
conçu l'article 58 amendé par la
Commission :

« Toutefois, le conseil communal
» peut fixer le traitement du garde-
» champêtre à un taux inférieur au
» barème, par une délibération mo-
» tivée qui est soumise à l'approba-
» tion de la Députation perma-
» nente.

» Le conseil communal et le
» garde-champêtre peuvent se pour-
» voir auprès du Roi contre la dé-
» cision de la Députation perma-
» nente dans les quinze jours de la
» notification qui leur en est faite. »

AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DE REGEERING.

ART. 58.

Aan dit artikel, gewijzigd door
de Commissie, een derde alinea toe
te voegen luidende :

« De gemeenteraad kan echter de
» jaarwedde van den veldwachter
» op een minder bedrag dan dit
» van den loonrooster vaststellen
» door eene met redenen omkleede
» beraadslaging, welke aan de be-
» stendige deputatie ter goedkeu-
» ring wordt voorgelegd.

» De gemeenteraad en de veld-
» wachter kunnen bij den Koning
» in beroep komen van de beslis-
» sing der bestendige deputatie
» binnen vijftien dagen na de aan-
» zegging die hun daarvan gedaan
» wordt. »

(1) Projet de loi, n° 543 (1920-1921).

Rapport, n° 52 (1921-1922).

Amendements, n° 59, 80, 86 et 105
(1921-1922).Texte adopté au premier vote, n° 109
(1921-1922).

Rapport complémentaire n° 194.

Amendements, n° 246, 249 et 268.

(1) Wetsontwerp, n° 543 (1920-1921).

Verslag, n° 52 (1921-1922).

Amendementen, n° 59, 80, 86 en 105
(1921-1922).Tekst aangenomen in eerste lezing,
n° 109 (1921-1922).

Aanvullend verslag, n° 194.

Amendementen, n° 246, 249 en 268.

ART. 58bis.

Rédiger la disposition comme suit :

Dans les communes rurales dont l'importance comporte plusieurs gardes-champêtres, le Conseil communal peut ne créer qu'un seul emploi à la condition de prévoir la désignation d'un ou de plusieurs gardes-champêtres-adjoints.

Le garde-champêtre-adjoint exerce toutes les attributions du titulaire. Il est nommé dans les mêmes conditions que ce dernier et son traitement est fixé par le Conseil communal sous l'approbation de la Députation permanente.

Si le Conseil communal refuse ou reste en défaut de créer les emplois nécessaires pendant trente jours à partir de celui de la réception d'une invitation faite par le Gouverneur, il y sera pourvu par arrêté motivé de la Députation permanente.

Le Conseil communal et le Gouverneur de la Province peuvent se pourvoir auprès du Roi contre la décision dans les quinze jours de la notification qui leur en est faite.

ART. 60.

Rédiger la disposition comme suit :

Les gardes-champêtres et les brigadiers champêtres ne peuvent se livrer au commerce, même par personne interposée; ils ne peuvent exercer une profession ni occuper un autre emploi ou des fonctions publiques.

ART 58bis.

Te doen luiden als volgt :

In de plattelandsgemeenten waar, wegens de grootte daarvan, verscheidene veldwachters noodig zijn, kan de gemeenteraad slechts ééne betrekking instellen mits de benoeming van een of meer toegevoegde veldwachters voorzien wordt.

De toegevoegde veldwachter oefent al de bevoegdheden van den titularis uit. Hij wordt benoemd onder dezelfde voorwaarden als deze laatste en zijne jaarwedde wordt door den gemeenteraad bepaald mits goedkeuring door de bestendige deputatie.

Weigert de gemeenteraad of laat hij na, de noodige betrekkingen in te stellen gedurende dertig dagen vanaf den dag der ontvangst van eene uitnoodiging vanwege den gouverneur, dan wordt daarin voorzien bij met redenen omkleed besluit van de bestendige deputatie.

De gemeenteraad en de gouverneur der provincie kunnen bij den Koning in beroep komen van de beslissing binnen vijftien dagen na de aanzegging die hun daarvan gedaan wordt.

ART. 60.

Dit artikel te doen luiden :

De veldwachters en de veldbrigadiers mogen niet, zelfs door tussenpersonen, handel drijven; zij mogen geen beroep uitoefenen, noch eene andere betrekking of openbaar ambt bekleeden.

Toutefois, dans les communes de moins de 1,000 habitants le cumul d'un emploi, d'une profession ou de fonctions publiques pourra être autorisé par la Députation permanente, de l'avis conforme du Procureur du Roi.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène,*

Echter kan, in de gemeenten van minder dan 1,000 inwoners, de bestendige deputatie, op eensluitend advies van den Procureur des Konings, machtiging verleen en tot het gelijktijdig uitoefenen van eene betrekking, van een beroep of van een openbaar ambt.

*De Minister van Binnelandsche
Zaken en Volksgezondheid.*

Paul BERRYER.

